



Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi

| Port Hamn Satama | Min ice class Min jääloukka | Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäiva |
|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|---|
| KARLSBORG-HOLMSUND | IB | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| RUNDEVIK-ORNSKOLDSVIK | IC | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| ÄNGERMANALVEN | IB | 2000 dwt | 2023-12-18 |
| HÄRNÖSAND-NORRSUNDET | IC | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| GÄVLE | II | 4000 dwt | 2024-01-04 |
| SKUTSKÄR-GRISSELHAMN | IC | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| KAPPELSKÄR | II | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| KÖPING-VÄSTERÅS | IB | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| BÄLSTA | IC | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| STOCKHOLM-KARLSKRONA | II | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| STENUNGSUND-UDDEVALLA | II | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| TROLLHÄTTKANAL, GOTA ÄLV och VANERN | IC | 2000 dwt | 2024-01-04 |
| KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN | IA | 2000 dwt | 2024-01-09 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi

| Port Hamn Satama | Min. ice class and tonnage Min. isklass och tonnage Min jääloukka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäiva |
|--|---|--|
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 2000 dwt | 2024-01-07 |
| Vaasa | IB, 2000 dwt | 2024-01-02 |
| Kaskinen, Uusikaupunki | II, 2000 dwt | 2023-12-17 |
| Kristiinankaupunki, Pori, Rauma | II, 2000 dwt | 2024-01-01 |
| Taalinteidas, Forby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik, Mussalo | I, 2000 dwt | 2024-01-07 |
| Lovisa, Kotka, Hamina | I, 2000 dwt | 2024-01-07 |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal | IA, 2000 dwt | 2024-01-08 |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA Super, 2000 dwt IA, 4000 dwt | 2024-01-13 |
| Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 4000 dwt | 2024-01-13 |
| Vaasa | IA, 2000 dwt | 2024-01-10 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki | I, 2000 dwt | 2024-01-10 |
| Pori, Rauma | I, 2000 dwt | 2024-01-13 |
| Uusikaupunki | I, 2000 dwt | 2024-01-10 |
| Naantali, Turku, Eckerö, Maarianhamina, Längnäs | II, 2000 dwt | 2024-01-13 |
| Taalinteidas, Forby | I, 2000dwt | 2024-01-13 |
| Hanko | II, 2000dwt | 2024-01-13 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik | I, 2000dwt | 2024-01-13 |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32.15' N 20° 46.60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20 December due to ice conditions.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 20 december på grund av rådande isläge.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäänsään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimella +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 20.12. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä jäälojen takia.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 2000 dwt | 7.1.2024 |
| Vaasa | IB, 2000 dwt | 2.1.2024 |
| Kaskinen | II, 2000 dwt | 17.12.2023 |
| Kristiinankaupunki, Pori, Rauma | II, 2000 dwt | 1.1.2024 |
| Uusikaupunki | II, 2000 dwt | 17.12.2023 |
| Taalintehdas, Förby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo | II, 2000 dwt | 9.12.2023 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | I, 2000 dwt | 7.1.2024 |
| Saimaa, Saimaa Canal | IA, 2000 dwt | 10.1.2024 |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 4000 dwt | 13.1.2024 |
| Vaasa | IA, 2000 dwt | 10.1.2024 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki | I, 2000 dwt | 10.1.2024 |
| Pori, Rauma | I, 2000 dwt | 13.1.2024 |
| Uusikaupunki | I, 2000 dwt | 10.1.2024 |
| Naantali, Turku, Eckerö, Maarianhamina, Långnäs | II, 2000 dwt | 13.1.2024 |
| Taalintehdas, Förby | I, 2000 dwt | 13.1.2024 |
| Hanko | II, 2000 dwt | 13.1.2024 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik | I, 2000 dwt | 13.1.2024 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|---|--|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |
| Vyborg, Vysotsk | Small crafts prohibited. Barge towed by tug not allowed to navigate in ice. Vessels without ice class only with icebreaker. Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions. | 18.11.2023 13.1.2024 13.1.2024 13.1.2024 |
| Primorsk | Small crafts prohibited | 21.11.2023 |
| St. Petersburg | Small crafts prohibited | 14.11.2023 |
| Ust-Luga | Small crafts prohibited. Barge towed by tug not allowed to navigate in ice. Vessels without ice class only with icebreaker. Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions. | 29.11.2023 10.1.2024 10.1.2024 10.1.2024 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | Date* Datum* Pvm* |
| Pärnu | 1600 kW | 1C (Lloyd's) | 22.12.2023 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |
| | | |

| | | |
|---|--|--|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63°32,15' N 20°46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. | Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20.12.2023. | Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk på grund av isförhållandena från och med 20.12.2023. | Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia 20. joulukuuta alkaen. |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|---|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| Karlsborg, Luleå | IB, 2000 dwt | 18.12.2023 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IB, 2000 dwt | 20.12.2023 |
| Holmsund | IB, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Rundvik, Husum | IC, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Örnsköldsvik | IC, 2000 dwt | 18.12.2023 |
| Ångermanälven | IB, 2000 dwt | 18.12.2023 |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet | IC, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Gävle | IC, 2000 dwt II, 4000 dwt | 4.1.2023 |
| Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn | IC, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, | II, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Köping, Västerås | IB, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Bålsta | IC, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Degerhamn, Bergkvara, Karlskrona | II, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Stenungsund, Uddevalla | II, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Göta älv, Trollhätte Canal, Lake Vänern | IC, 2000 dwt | 4.1.2024 |
| Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn | IA, 2000 dwt | 9.1.2024 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | Date* Datum* Pvm* |
| | | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-------------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | Date* Datum* Pvm* |
| | | | |